



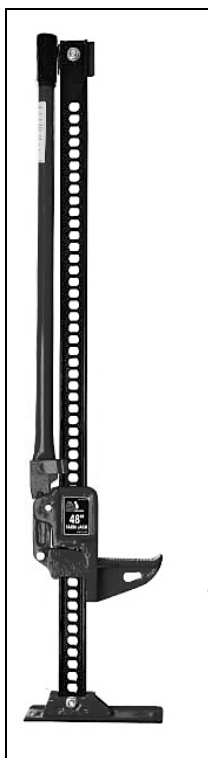
Bruksanvisning för farmardomkraft, 48''

Bruksanvisning for jekk, 48''

Instrukcja obsługi podnośnika farmerskiego 48''

Operating Instructions for Farm Jack 48''

651-203



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Installation instructions in original

SÄKERHETSANVISNINGAR

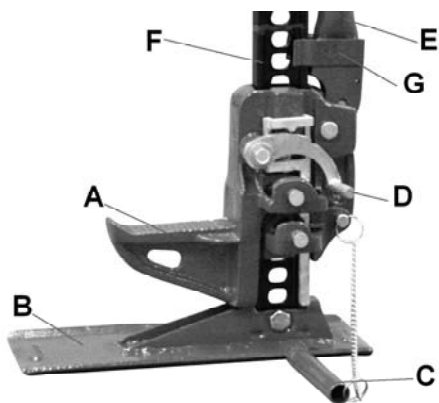
Läs bruksanvisningen noggrant innan användning

- Domkraften är utformad för att lyfta last. För att den ska hålla last i upplyft läge ska en bult av höghållfast stål användas som spärr för säkerställa att domkraften hålls i upplyft läge.
- Kontrollera domkraften noggrant innan användning. Den får inte användas om den uppvisar tecken på skada.
- Om domkraften inte fungerar som den ska får den inte användas utan att den först har reparerats.
- Domkraften får inte lagas när den är belastad.
- Se till att fordonet som ska lyftas har en anläggningsyta som är stark nog att klara belastningen och har en yta av minst 400 x 300 mm.
- Vistas endast under upplyft last om pallbockar och ½" bult av höghållfast stål används för att säkra lasten.
- Överskrid inte domkraftens maxkapacitet.
- Domkraften måste ha minst 75 kg last för att den ska kunna sänkas ner. Annars kommer den att stanna i upplyft läge.
- Använd endast handkraft för att hissa last med domkraften. Extra hävstång får inte användas för att hissa domkraften.
- Använd inte domkraften till annat än det den är avsedd för.
- Domkraften får inte användas om du inte tydligt kan se den eller fordonet som ska lyftas.
- Se till att domkraften står på stabil och jämn mark.
- Se till att fordonets handbroms är åtdragen, motorn avstängd och att en växel ligger i. Om fordonet är automatväxlat ska växeln vara i läge PARK.
- Se till att det finns minst 50 centimeter fritt utrymme mellan fordonet och andra fasta föremål såsom dörrar väggar etc.
- Kontrollera att lyftpunkten är stabil och att den stora lyftklacken är korrekt placerad mot fordonet.
- Se till att fordonet inte rör sig under tiden det är upphissat. Använd klossar för att förhindra detta.
- Domkraften får inte användas för att flytta ett fordon.

TEKNISKA DATA

Märklast (kg)	400	
Lyfthöjd (mm)	130 ~ 1060	
Maxlast (½"bult av höghållfast stål används) (kg)	130 <= H < 300	2000
	300 <= H < 500	1600
	H >= 500	500
Vikt (kg)	14.50	

BESKRIVNING



- A Lyftklack
- B Fot
- C Rör
- D Backspärr
- E Handtag
- F Stålstång
- G Clip

HANDHAVANDE

Lyfta

- Använd röret (C) för att lyfta backspärren (D) så att den klickar i läge.
- Håll stålstången (F) stadigt och dra handtaget (E) neråt för att höja lyftklacken (A). Hög lyftklacken tills den ligger an säkert mot fordonet.
- När fordonet har lyfts upp till önskad höjd ska handtaget placeras i upprätt läge mot stålstången.
- Placera en 1/2" bult av höghållfast stål i hålet omedelbart nedanför lyftmekanismen som en säkerhetsspärr. Alternativt använd pallbock.

Sänka

- För backspärren neråt till läge NER med hjälp av röret (C).
- Ta tag i handtaget med båda händerna och pumpa sakta tills fordonet står på marken.
- Vid sänkning kommer lasten sänkas varje gång handtaget förs uppåt.
- Lasten måste vara minst 75 kg för att domkraften ska sänkas.

UNDERHÅLL

Domkraften ska hållas ren och välsmord. Se särskilt till att stålstångens främre och bakre kanter är lätt inoljade och fria från rost.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi ej kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se

SIKKERHETSANVISNINGER

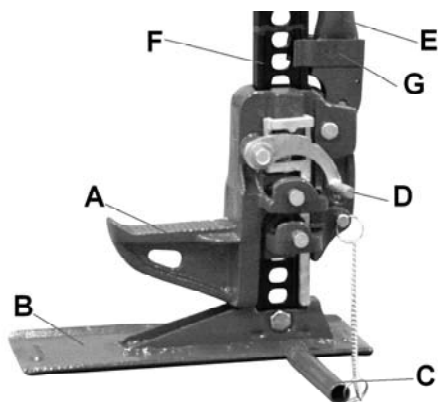
Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Jekken er utformet for å løfte last. For at den skal holde lasten i hevet posisjon, skal en bolt av svært solid stål brukes som sperre for å sikre at jekken holdes i hevet posisjon.
- Kontroller jekken nøye før bruk. Den må ikke brukes hvis den oppviser tegn på skade.
- Hvis jekken ikke fungerer som den skal, må den ikke brukes før den er reparert.
- Jekken skal ikke repareres når den er belastet.
- Kontroller at kjøretøyet som skal løftes, har en kontaktflate som er sterk nok til å klare belastningen og har en overflate på minst 400 x 300 mm.
- Ikke opphold deg under last som er hevet, hvis ikke støttebukker og ½" bolt av svært solid stål brukes for å sikre lasten.
- Ikke overskrid jekkens makskapasitet.
- Jekken må ha minst 75 kg last for at den skal kunne senkes ned. Ellers vil den holde seg i hevet posisjon.
- Bruk kun håndkraft for å heve last med jekken. Ekstra hevestang skal ikke brukes for å heve jekken.
- Ikke bruk jekken til annet enn det den er beregnet for.
- Jekken skal ikke brukes hvis du ikke klart og tydelig kan se den eller kjøretøyet som skal løftes.
- Kontroller at jekken står på et stabilt og jevnt underlag.
- Kontroller at kjøretøyets håndbrems er trukket til, motoren er slått av, og at kjøretøyet står i gir. Hvis kjøretøyet har automatgir, skal giret stå i posisjon PARK.
- Kontroller at det er minst 50 cm avstand mellom kjøretøyet og andre faste gjenstander som dører, vegger osv.
- Kontroller at løftepunktet er stabilt, og at den store løftetappen er korrekt plassert mot kjøretøyet.
- Pass på at kjøretøyet ikke beveger seg når det er hevet. Bruk klosser for å forhindre dette.
- Jekken må ikke brukes for å flytte et kjøretøy.

TEKNISKE DATA

Last (kg)	400	
Løftehøyde (mm)	130 ~ 1060	
Maks. last (½"bolt av svært holdbart stål brukes) (kg)	130 ≤ H < 300	2000
	300 ≤ H < 500	1600
	H ≥ 500	500
Vekt (kg)	14.50	

BESKRIVELSE



- A Løftetapp
- B Fot
- C Rør
- D Bakoverbrems
- E Håndtak
- F Stålstang
- G Klemme

BRUK

Løfte

- Bruk røret (C) for å løfte bakoverbremsen (D) slik at den klikker på plass.
- Hold stålstangen (F) stødig og dra håndtaket (E) nedover for å heve løftetappen (A). Hev løftetappen til den ligger godt an mot kjøretøyet.
- Når kjøretøyet er hevet opp til ønsket høyde, skal håndtaket plasseres i loddrett posisjon mot stålstangen.
- Plasser en 1/2" bolt av svært solid stål i hullet rett nedenfor løftemekanismen som en sikkerhetssperre. Støttebukk kan eventuelt brukes.

Senke

- Før bakoverbremsen nedover til posisjon NER ved hjelp av røret (C).
- Ta tak i håndtaket med begge hendene og pump sakte til kjøretøyet står på bakken.
- Ved senking vil lasten senkes hver gang håndtaket føres oppover.
- Lasten må veie minst 75 kg for at jekken skal senkes.

VEDLIKEHOLD

Jekken skal holdes ren og godt smurt. Pass spesielt på at stålstangens fremre og bakre kanter er lett oljet og fri for rust.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 Lørenskog
www.jula.no

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

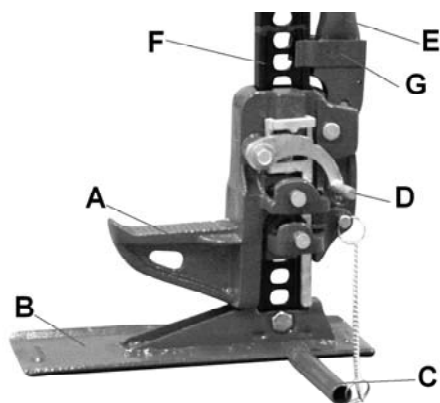
Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Podnośnik jest przeznaczony do podnoszenia ładunku. Aby zablokować ładunek na danej wysokości, należy użyć śruby ze stali o dużej wytrzymałości jako blokady przed opuszczaniem.
- Dokładnie sprawdź podnośnik przed użyciem. Podnośnika nie należy używać, jeśli coś wskazuje na to, że jest uszkodzony.
- Jeśli podnośnik nie działa prawidłowo, należy go naprawić przed użyciem.
- Nigdy nie należy naprawiać obciążonego podnośnika.
- Sprawdź, czy podnoszony pojazd ma powierzchnię styku o wymiarach 400 x 300 mm, która wytrzyma obciążenie.
- Pod podniesionym ładunkiem można przebywać wyłącznie wtedy, kiedy do zabezpieczenia ładunku zastosowane zostały stojaki warsztatowe i śruby 1/2" ze stali o dużej wytrzymałości.
- Nie przekraczaj maksymalnego udźwigu podnośnika.
- Minimalne obciążenie do opuszczania podnośnika to 75 kg. W innym przypadku nie będzie można opuścić podnośnika.
- Podnośnik należy podnosić wyłącznie ręcznie. Nie należy używać dodatkowych dźwigni do podnoszenia podnośnika.
- Nie używaj podnośnika do innych celów niż zgodne z przeznaczeniem.
- Nie należy używać podnośnika, jeśli użytkownik nie widzi go dokładnie lub nie widzi podnoszonego samochodu.
- Upewnij się, że podnośnik stoi na mocnym i stabilnym podłożu.
- Upewnij się, że hamulec ręczny pojazdu jest zaciągnięty, silnik wyłączony, a bieg wrzucony. W przypadku automatycznej skrzyni biegów należy przejść do pozycji PARK.
- Upewnij się, że między pojazdem a innymi obiektami (np. drzwiami, ścianami) jest co najmniej 50 cm wolnej przestrzeni.
- Upewnij się, że punkt podnoszenia jest stabilny, a ramię podnośnika dobrze zamontowane do pojazdu.
- Dopilnuj, aby pojazd nie ruszał się po podniesieniu. Użyj klocków, aby zapobiec przesuwaniu się pojazdu.
- Podnośnika nie należy używać do przesuwania pojazdu.

DANE TECHNICZNE

Obciążenie znamionowe (kg)		400
Wysokość podnoszenia (mm)		130 ~ 1060
Maksymalne obciążenie (przy użyciu śrub 1/2" ze stali o wysokiej wytrzymałości) (kg)	130 ≤ H < 300	2000
	300 ≤ H < 500	1600
	H ≥ 500	500
Masa (kg)		14.50

OPIS



- A Ramię podnośnika
- B Podstawa
- C Rurka
- D Blokada wsteczna
- E Dźwignia
- F Słupek stalowy
- G Zacisk

OBSŁUGA

Podnoszenie

- Użyj rurki (C) do podniesienia tylnej blokady (D), aby wskoczyła w daną pozycję.
- Przytrzymaj słupek (F) w stabilnej pozycji i pociągnij dźwignię (E) w dół, aby podnieść ramię podnośnika (A). Podnoś ramię do momentu, w którym będzie bezpiecznie przylegać do pojazdu.
- Po podniesieniu pojazdu na żądaną wysokość należy ustawić dźwignię pionowo do słupka.
- Niezwłocznie włóż śrubę $\frac{1}{2}$ " ze stali o wysokiej wytrzymałości w otwór pod mechanizmem podnośnika jako zabezpieczenie przed opuszczaniem. Możesz także użyć stojaków warsztatowych.

Opuszczanie

- Ustaw blokadę wsteczną w pozycji W DÓŁ za pomocą rurki (C).
- Chwyć dźwignię dwoma rękoma i pompuj do momentu, w którym pojazd stanie na ziemi.
- Pojazd będzie się opuszczał przy każdym ruchu dźwigni do góry.
- Opuszczany ładunek musi mieć masę co najmniej 75 kg.

KONSERWACJA

Należy zadbać o dobre smarowanie podnośnika i utrzymywać go w czystości. Zwróć szczególną uwagę na lekkie naoliwienie tylnej i przedniej krawędzi słupka. Nie może znajdować się na niej rdza.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl

SAFETY INSTRUCTIONS

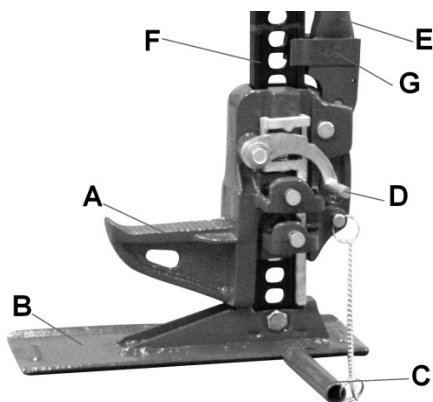
Read these instructions carefully before use!

- The jack is designed for lifting loads. A high-tensile steel bolt must be used to ensure that the jack locks the lifted load in position.
- Inspect the jack carefully before using it. Do not use the jack if it shows signs of damage.
- If the jack is not working properly it must not be used until it has been repaired.
- It must not be repaired when loaded.
- Make sure that the vehicle being lifted has a contact surface strong enough to support the load, and a surface area of at least 400 x 300 mm.
- Do not go underneath a lifted load unless pallet blocks and a ½" bolt of high-tensile steel are used to secure the load.
- Do not exceed the maximum lifting capacity for the jack.
- The jack must be loaded with at least 75 kg for it to be lowered down. Otherwise it will stop in its raised position.
- Use only manual force to lift a load with the jack. Do not use an extra lever to lift the jack.
- Only use the jack for its intended purpose.
- The jack must not be used unless you can clearly see it, or the vehicle to be lifted.
- Make sure that the jack is standing on stable and level ground.
- Make sure that the parking brake is applied on the vehicle, that the engine is switched off, and that it is in gear. If the vehicle has an automatic gearbox, the gear shift must be in PARK.
- Make sure that there is at least 50 centimetres of free space between the vehicle and other fixed objects, such as doors and walls etc.
- Check that the lifting point is stable and that the large jack head is correctly positioned under the vehicle.
- Make sure that the vehicle cannot move while it is jacked up. Use pallet blocks to prevent this.
- The jack must not be used to move a vehicle.

TECHNICAL DATA

Rated load (kg)	400	
Lifting height (mm)	130 ~ 1060	
Max load (½" high-tensile steel bolt used) (kg)	130 ≤ H < 300	2000
	300 ≤ H < 500	1600
	H ≥ 500	500
Weight (kg)	14.50	

DESCRIPTION



- A Jack head
- B Foot
- C Tube
- D Back stop
- E Handle
- F Steel bar
- G Clip

OPERATION

Lifting

- Use the tube (C) to lift the back stop (D) so that it clicks into position.
- Hold the steel bar (F) firmly and pull the handle (E) down to raise the jack head (A). Raise the jack head until it is flush with the vehicle.
- When the vehicle has been lifted up to the required height, place the handle in its upright position against the steel bar.
- Place a ½" bolt of high-tensile steel in the hole just below the lifting mechanism as a safety lock. Alternatively, use pallet blocks.

Lowering

- Move the back stop to DOWN using the tube (C).
- Grip the handle with both hands and slowly pump until the vehicle is standing on the ground.
- The load will be lowered every time the handle is moved up.
- The load must weigh at least 75 kg for the jack to lower down.

MAINTENANCE

Keep the jack clean and well lubricated. Take special care to ensure that the front and back edges of the steel bar are lightly oiled and free from rust.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE
EF SAMSVARSERKLÄRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadczca, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



FARM JACK / FARMARDOMKRAFT

JEKK / PODNOŚNIK FARM JACK

TRA8485 Capacity 2000kg, 48"

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

651-203

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC
EN 1494:2000+A1**

This product was CE marked in year -11

Name and address of the person
authorised to compile the technical file: Jonas Backstad
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2011-05-12

Tobias Hammer
PRODUCT MANAGER